

ОФОРМЛЕННЯ ПРИСТАТЕЙНОГО СПИСКУ ПОСИЛАНЬ (REFERENCES) ЗА СТАНДАРТОМ HARVARD

Основні правила:

- Для розділення елементів посилання використовують крапки та коми.
 - Посилання завжди починається з **прізвища автора**, далі вказують **ініціали**, після коми — рік. Прізвища та ініціали наводять в транслітерації (іноземних авторів — в оригіналі).
 - **Розділ книги або стаття** у журналі завжди подається в англійських "лапках", починаючи з першого слова, імена власні і німецькі іменники пишуть з великої літери.
 - **Ім'я видавця** подається перед місцем видання. Місце видання — місто, країна. Скорочення для штатів США повинні бути з великої літери, і повинні бути додані в міру необхідності.
- Правила для україно- та російськомовної літератури:**
- **Назву статті** перекладають англійською мовою.
 - **Назву книги** наводять в транслітерації та в квадратних дужках — переклад англійською мовою (для видань, що перекладаються, в дужках наводять оригінальну англійську назву). Для англомовних книг наводять оригінальну англійську назву.
 - **Назву періодичного видання** наводять в транслітерації. Якщо видавництво (підприємство, установа, організація і т. ін.) має офіційне англомовну назву, то можна наводити цю назву.
 - **Назву видавництва та організацій** СНД надають в транслітерації.
 - **Назву міста, назви конференцій**, пояснювальні слова, словосполучення перекладають англійською мовою. Для міжнародних конференцій, що мають також англомовну назву, наводять її.
 - **Скорочення** замінюють англомовними аналогами:

part 2; Vol. 3; pp. 10-19; 323 p.; no.1; issue; Abstract of the dissertation; International conference proceedings (Int. Conf. Proc.); Scientific-and-technical (Sci.-Tech.) collected articles; dated 19 December 2013; monograph; Annals — Ann.; Annual — Annu.; Colloquium — Colloq.; Conference — Conf.; Congress — Congr.; Technical Paper — Tech. Paper; First; Second; Third; Fourth/nth... — 1st; 2nd; 3rd; 4^{th/nth}...; Convention — Conv.; Digest — Dig.; Exposition — Expo.; International — Int.; National — Nat.; Proceedings — Proc.; Record — Rec.; Symposium — Symp.; Technical Digest — Tech. Dig.

БАЗОВА СТРУКТУРА

Прізвище, ініціали, рік видання, назва, видавець, місце видання, журнал і т. ін., точні посилання.

Пунктуація повинні бути наступною: для двох авторів прізвища відокремлюють словом "and" без коми; для кількох авторів, розділяються комами, але останнє прізвище повинна бути пов'язано з попередньою "and" без коми.

Приклади

Richardson, A., 1988.

Richardson, A. and Brown, B., 1988.

Ingram, T.N., Laforge, R.W., Schwepker, C.H. Jr, Avila, R.A. and Williams, M.R., 1997.

КНИГИ

АНГЛОМОВНІ КНИГИ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. *Назва курсивом*, № видання, видавництво, місто, країна.

УКРАЇНО- ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ КНИГИ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. *Назва у транслітерації* [Назва англійською], № видання, видавництво, місто, країна.

Приклади

Книги з одним автором

1. Adair, J., 1988. *Effective management: How to save time and spend it wisely*, Pan Books, London, UK.

2. Abbott, A., 1988. *System of Professions: An Essay on the Division of Expert Labor*, University of Chicago Press, Chicago, IL.

3. Nigmatko, R.I., 1987. *Dinamika mnogofaznykh sred* [Dynamics of multiphase mediums], Naukova dumka, Kyiv, Ukraine.

Книги з двома та більше авторами

1. McCarthy, P. and Hatcher, C., 1996. *Speaking persuasively: Making the most of your presentations*, Allen and Unwin, Sydney, NSW.
2. Gurskiy, D.S., Yesipchuk, K.Ye. and Kalinin, V.I., 2005. *Metallicheskiye i nemetallicheskiye poleznye iskopaemye Ukrainy. Tom 1. Metallicheskiye poleznye iskopaemye* [Metallic and Nonmetallic Minerals of Ukraine. Vol.1. Metallic Minerals], Tsentr Yevropy, Kiev-Lvov, Ukraine.
3. Turchaninov, I.A., Joseph, M.A. and Kasparyan, E.V., 1989. *Osnovy mekhaniki gornykh porod* [Fundamentals of Rock Mechanics], Nedra, Kyiv, Ukraine.

Книги другої або більш пізньої версії видання

1. Patton, M.Q., 1990. *Qualitative Evaluation and Research Methods*, 2nd ed., Sage, Newbury Park, CA.
2. Barnes, R., 1995. *Successful study for degrees*, 2nd ed., Routledge, London, UK.
3. Fisher, R., Ury, W. and Patton, B., 1991. *Getting to yes: Negotiating an agreement, 3rd ed.*, Century Business, London, UK.

Книги з анонімними або невідомими авторами

1. *The University Encyclopedia*, 1985. Roydon, London, UK.

КНИГИ ПІД РЕДАКЦІЄЮ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. *Назва у транслітерації* [Оригінальна назва книги], № видання, Прізвища, І.П. редакторів, видавництво, місто, країна.

Приклади

1. Litvinov, V.V. and Maryanovich, T.P., 1991. *Metody postroyeniya imitatsionnykh sistem* [Construction methods of simulation systems], in Sergiyenko, I.V. (ed.), Naukova dumka, Kiev, Ukraine.

Книги під редакцією (без авторів)

Danaher, P. (ed.), 1998. *Beyond the ferris wheel*, CQU Press, Rockhampton, Australia.

КНИГИ, ЩО ПЕРЕКЛАДЕНІ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. *Название транслитерация курсив* [Оригинальное название книги], № издания, Translated by Фамилии, И.О. переводчиков, видавництво, місто, країна.

В переводном издании обычно указаны фамилии авторов и название книги в оригинале.

Приклади

1. Valladares, A., 2005. *Remeslo kopiraytinga* [The Craft of Copywriting], Translated by Zhiltsov, S., Piter, St.-Petersburg, Russia

2. Gallager, R., 1984. *Metod konechnykh elementov. Osnovy* [Finite Element Analysis. Fundamentals], Translated by Kartvelishvili, V.M., in Banichuk, N.V. (ed.), Nauka, Moscow, Russia.

РОЗДІЛ КНИГИ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Назва глави в перекладі", in Прізвище, І.П. редакторів (ed.), *Назва книги курсивом* [Переклад назви книги], № видання, видавництво, місто, країна, номери сторінок розділу.

Приклади

1. Bourdieu, P., 1977. "The forms of capital", in Richardson, J.G. (ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, Greenwood Press, New York, NY, pp. 311-56.

2. Byrne, J., 1995. "Disabilities in tertiary education", in Rowan, L. and McNamee, J. (ed.), *Voices of a Margin*, CQU Press, Rockhampton, Australia.

3. Nikolayevskiy, V.N., Basniyev, K.S, Gorbunov, A.T. and Zotov, G.A., 1970. "Part 2. Elastic seepage of liquid and gas", *Mekhanika nasyshchennykh poristyykh sred* [Mechanics of saturated porous media], Nedra, Moscow, Russia, pp. 153-319.

СТАТТІ В ЖУРНАЛАХ ТА ПЕРІОДИЧНИХ ВИДАННЯХ

АНГЛОМОВНІ СТАТТІ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Назва статті", *Назва видання курсивом*, vol. номер тому, no. номер випуску (якщо він існує), pp. номери сторінок статті.

УКРАЇНО- ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ СТАТТІ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Переклад назви статті в англійських кавичках", *Назва видання в транслітерації або англійська зареєстрована курсивом*, vol. номер тому, no. номер випуску (якщо він існує), pp. номери сторінок статті.

Приклади

Журнальна стаття

1. Bessant, J, 2001. "The question of public trust and the schooling system", *Australian Journal of Education*, vol. 45, August, pp. 207-226.
2. Khomenko, O.Ye., 2010. "Control of the energy of rocks in underground ore mining", *Mining Journal. Ferrous metals*, Special Issue, pp. 41-43.
3. Slashev, I., 2013. "The use of information technology to increase the efficiency and safety of mining operations", *Coal of Ukraine*, vol. 2, pp. 40-43.

Журнальна стаття з номером тома та/або випуском

1. Bessant, J and Webber, R, 2001. "Policy and the youth sector: youth peaks and why we need them", *Youth Studies Australia*, vol. 20, no. 1, pp. 43-47.
2. Guthrie, J. and Parker, L., 1997. "Editorial: Celebration, reflection and a future: a decade of AAAJ", *Auditing & Accountability Journal*, vol. 10, no. 1, pp. 3-8.
3. Kalashnik, A.A. and Moskalenko, G.M., 2010. "Geological and structural features of the Ukrainian Shield", *Mineralni resursy Ukrainy*, no.2, pp. 8-18.
4. Khomenko, O.Ye., Russkikh, V.V., Netecha, M.V., Kononenko, M.N. and Dolgiy, A.A., 2004. "Synergetic approach in study of production processes in underground ore extraction", *Naukovyi visnyk Natsionalnoho hirnychoho universytetu*, no.7, pp. 3-5.
5. Bulat, A.F., 2012. "Several pages about history and current activity of the M.S Polyakov Institute of Geotechnical Mechanics under the National Academy of Science of Ukraine", *Geotekhnicheskaya Mekhanika* [Geo-Technical Mechanics], no. 100, pp. 43-47

Журнальна стаття з CD-ROM або електронного журналу та бази даних

Skargren, E.I. and Oberg, B. (1998), "Predictive factors for 1-year outcome of low-back and neck pain in patients treated in primary care", *Pain* [Electronic], vol. 77, no. 2, pp. 201-208, available at: Elsevier/ScienceDirect/ O304-3959(98)00101-8 (accessed 8 Feb 1999).

ЕЛЕКТРОННІ РЕСУРСИ

Standard Form:

Назва, рік. "Назва статті", available at: повний URL, (Accessed дата останнього звернення).

Приклади

1. Better Business Bureau, 2001. "Third-party assurance boosts online purchasing", available at: <http://bbbonline.org/about/press/2001/101701.asp> (Accessed 7 January 2002).
2. The official site of Dnepropetrovsk Regional State Administration (2011), "News of the region", available at: <http://adm.dp.ua/OBLADM/obl.dp.nsf/archive/3E8?opendocument> (Accessed 4 January 2011).
3. Young, C., 2001. *English Heritage position statement on the Valletta Convention*, [Online], available at: <http://www.archaeol.freeuk.com/EHPositionStatement.htm> (Accessed 4 Aug 2011).
4. Library & Information Services, 2003. Electronic Resources: finding resources by subject [Online], Retrieved from: http://www.ntu.ac.uk/LLR/e_resources/index.html (Accessed 3 July 2003).

МАТЕРІАЛИ КОНФЕРЕНЦІЇ

АНГЛІОМОВНІ КОНФЕРЕНЦІЇ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Назва статті", *назва конференції*, місто, країна, дата проведення, pp. номери сторінок.

УКРАЇНО- ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ КОНФЕРЕНЦІЇ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Переклад назви статті в англійських кавичках", *назва збірника матеріалів конференції в транслітерації курсивом* [назва в перекладі в квадратних дужках], *назва конференції в транслітерації* [назва в перекладі] *або англійська назва для міжнародних конференцій*, місто, країна, дата проведення, pp. номери сторінок.

Приклади

1. Lodi, E., Veseley, M. and Vigen, J., 2000. "Link managers for grey literature", New Frontiers in Grey Literature, *Proceedings of the 4th International Conference on Grey Literature, Washington, DC, 4-5 October 1999*, Amsterdam, pp. 116-34.

2. Strandvik, T. and Storbacka, K., 1996. "Managing relationship quality", *QUIS5 Quality in Services Conference*, University of Karlstad, Karlstad, pp. 11–14.

3. Chervyakova, A.N. and Sveshnikov, A.V., 2007. "Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing", *Proc. 6th Int. Technol. Symp. "New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact"*, Moscow, 2007, pp. 267–272.

5. Slinn, J., 2005. "Changing technology and ownership: A challenge too far. The Monotype Corporation in the 1970s", *Paper presented at the British Academy of Management Annual Conference*, Saïd Business School, Oxford, September.

ДИССЕРТАЦІЇ ТА АВТОРЕФЕРАТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище, І.П., рік. "Назва", Abstract of вчена степінь dissertation, назва спеціальності, назва університета (інститута), місто, країна.

УКРАЇНО- И РОСІЙСЬКОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище в транслітерації, І.П., рік. "Название на английском", Abstract of ученая степень dissertation, название специальности, название университета (института), місто, країна.

Автореферати: Abstract of Ph.D. dissertation; Abstract of D. Sc. dissertation.

Дисертації: Ph.D. Thesis; D. Sc. Thesis.

Приклади

1. Gibbs, A., 2004. MBA Quality — An investigation into stakeholders' perspectives, Abstract of Ph.D. dissertation, Oxford Brookes University, Oxford, UK.

2. Gibbs, A., 2004. MBA Quality — An investigation into stakeholders' perspectives, Ph.D. Thesis, Oxford Brookes University, Oxford, UK.

СТАНДАРТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Назва організації, що надає патент, рік. *Номер стандарту: назва стандарту курсивом*, видавництво, місто, країна.

УКРАЇНО- ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ

Standard Form:

Назва організації, що надає патент, рік. *Номер стандарту: назва стандарту курсивом в транслітерації* [номер та назва перекладу], видавництво, місто, країна.

Приклади

1. British Standards Institute, 2002. *BS EN ISO 11623: Transportable gas cylinders: Periodic inspection and testing of composite gas cylinders*, Author, London, UK.

2. International Standards Office, 1998. *ISO 690 - 2 Information and documentation: Bibliographical references: Electronic documents*, ISO, Geneva, Switzerland.

ПАТЕНТИ

АНГЛОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище винахідника, І.П., Правовласник, рік. *Назва курсивом*, країна, Pat. № номер патенту.

УКРАЇНО- ТА РОСІЙСЬКОМОВНІ

Standard Form:

Прізвище винахідника, І.П., Правовласник в транслітерації або англійською, рік, *Назва курсивом в транслітерації* [назва переклад], видавництво, місто, країна англійською або скорочено, Pat. номер патенту.

Правовласник транслітерація або англійською, рік, *Назва курсив транслітерація* [назва переклад], видавництво, місто, країна англійською або скорочення, Pat. номер патенту

Приклади

1. Graham, C.P., Fonti, L. and Martinez, A.M., American Sugar Co., 1972. *Tableting sugar and compositions containing it*, U.S., Pat. 3,642,535.

2. Leonard, Y., Super Sports Limited, 2008. *Tin can manufacture and method of sealing*, Canada, Pat. 12,789,675.

3. Gort-Barten, L., 2002. *The name of the patent*, Patent Office, London, U.K., Patent № GB2336990B.